

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0189

Venerdì 24.03.2000

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **PELLEGRINAGGIO GIUBILARE DI SUA SANTITÀ GIOVANNI PAOLO II IN TERRA SANTA (20-26 MARZO 2000) - XIII**

◆ **PELLEGRINAGGIO GIUBILARE DI SUA SANTITÀ GIOVANNI PAOLO II IN TERRA SANTA (20-26 MARZO 2000) - XIII**

PELLEGRINAGGIO GIUBILARE DI SUA SANTITÀ GIOVANNI PAOLO II IN TERRA SANTA (20-26 MARZO 2000) - XIII

- SANTA MESSA PER I GIOVANI A KORAZIM (24.03.2000/ CONTINUAZIONE)
- APPELLO DEL SANTO PADRE PER LA PACE TRA ETIOPIA ED ERITREA
- SANTA MESSA PER I GIOVANI A KORAZIM (24.03.2000/ CONTINUAZIONE)

SALUTI DEL SANTO PADRE

OMELIA DEL SANTO PADRE

Questa mattina, Giovanni Paolo II, al termine della Santa Messa per i Giovani celebrata a Korazim, presso il Monte delle Beatitudini (*cfr. Bollettino N. 188*), ha rivolto ai presenti i seguenti saluti:

SALUTI DEL SANTO PADRE

Al termine di questa gioiosa Celebrazione eucaristica, voglio ringraziare tutti voi, cari giovani, venuti numerosi da vicino e da lontano, come discepoli di Gesù, per ascoltare la sua parola.

Partendo da questo monte delle Beatitudini, ognuno di voi deve essere messaggero del vangelo delle Beatitudini.

Saluto in particolare i giovani neo-catecumenali che sono qui in gran numero da tutte le parti del mondo.

A tutti dico, Cristo vi accompagni per le strade del mondo.

Vi accompagni anche Maria che – come ricorderò domani a Nazaret – col suo *fiat* cooperò al grande mistero dell'Incarnazione, di cui l'Anno Giubilare celebra i Duemila anni.

Dio vi benedica!

Je salue chaleureusement les jeunes francophones présents à cette merveilleuse rencontre au cours de laquelle, sur cette montagne, nous avons pu entendre de manière renouvelée la Bonne Nouvelle des Béatitudes. Je vous attends désormais à Rome pour les Journées mondiales de la Jeunesse.

Einen herzlichen Gruß richte ich an die Jugendlichen und Pilger deutscher Sprache. Der Berg der Seligpreisungen erinnert uns an den Anspruch, unter dem unser Christsein steht: das Programm der Bergpredigt. Möge Euer persönliches Zeugnis eine lebendige Predigt dessen werden, was Jesus hier an diesem Ort verkündet hat.

Saludo con gran alegría a todos los jóvenes presentes de lengua española. Aquí en Galilea, Jesús mismo nos ha enseñado el camino de las bienaventuranzas. Que la fuerza y belleza de esta enseñanza llene vuestras vidas. Jesús os llama a todos vosotros a ser "pescadores de hombres". El os dice a cada uno de vosotros: ¡"Ven y sígueme"! No tengáis miedo a responder a esta llamada, porque Él es vuestra fuerza.

En Agosto os espero en Roma, para la Jornada Mundial de la Juventud.

To the young people from English-speaking parts of the world, and to all of you, I say: Be worthy followers of Christ! In the spirit of the Beatitudes, be light for the world!

I thank everyone who had a part in preparing for this wonderful Mass. God bless you all!

Droga młodzieży z Polski! Wasza obecność tutaj sprawia mi dużą radość. Jest to jakiś znak nadziei dla naszej Ojczyzny. Tak wielu was usiadło dziś u stóp Jezusa, który jest nadzieją rodziny ludzkiej. Z Jego ust usłyszeliście, co to znaczy być prawdziwie błogosławionym; co znaczy zachowywać przykazania i żyć w duchu Błogosławieństw. Nie lękajcie się powiedzieć "tak" Jezusowi i iść za Nim jako Jego uczniowie. Wówczas w waszych sercach zagości radość i staniecie się błogosławieństwem dla Polski i dla świata. Tego wam życzę z całego serca.

***Traduzione italiana del saluto in lingua ebraica***

Ai giovani di lingua ebraica, dico: siate costruttori di pace. Dio sia con voi!

***Traduzione italiana del saluto in lingua araba***

Ai giovani di lingua araba, dico: siate costruttori di pace. Dio sia con voi!

[00686-XX.02] [Testo originale:plurilingue]

**OMELIA DEL SANTO PADRE**

Pubblichiamo di seguito le variazioni dell'omelia che il Santo Padre ha pronunciato a Korazim, presso il Monte delle Beatitudini:

Primo paragrafo, al terzo capoverso, alla fine della seconda frase (dopo "*you preside...*") il Santo Padre ha aggiunto:

"I extend my fraternal good wishes to the many Cardinals, to Patriarch Sabbah, and to many Bishops present and all the priests."

[*Estendo i miei auguri fraterni ai numerosi Cardinali, al Patriarca Sabbah, ai Vescovi, e a tutti i sacerdoti qui presenti*]

Primo paragrafo, all'ultimo capoverso, alla seconda frase (dopo "*...that you ...*") il Papa ha detto:

"...will have another mountain, Mount Sinai."

[*...avrete un'altra montagna, il Monte Sinai*]

[00687-02.01] [Original text:English]

**● APPELLO DEL SANTO PADRE PER LA PACE TRA ETIOPIA ED ERITREA APPELLO DEL SANTO PADRE TRADUZIONE ITALIANA**

Alla termine della Santa Messa, celebrata questa mattina a Korazim, presso il Monte delle Beatitudini, dopo i saluti, il Papa ha pronunciato un appello in favore della pace tra Etiopia ed Eritrea. Queste le parole del Santo Padre:

**APPELLO DEL SANTO PADRE**

During these days, my thoughts turn with hope to the initiatives being taken by the Organization of African Unity to restore peace between Ethiopia and Eritrea. These efforts have now reached a delicate stage. It is a matter of finding a path that will lead to the conditions necessary for the well-being and progress of the peoples of the entire region, already greatly affected by famine. Let us all pray that this part of the world will work for a just solution.

**TRADUZIONE ITALIANA**

In questi giorni penso con speranza alle iniziative prese dall'Organizzazione dell'Unità Africana per ripristinare la pace tra Etiopia ed Eritrea. Questi sforzi hanno raggiunto una fase molto delicata. Si tratta di trovare la via che condurrà alle condizioni necessarie al benessere e al progresso dei popoli dell'intera regione, già molto afflitti dalla carestia. Preghiamo affinché questa parte del mondo operi per una soluzione giusta.

[00688-02.02] [Original text:English]

---